

Spanish Names from the 1591 Tlaxcala Census

Kallinikos Gavras

The source for these names is “Cuenta por sus nombres de los indios de Tlaxcala que vinieron a poblar entre los chichimecas. – 1591” [Account for the names of the indians of Tlaxcala who came to live among the chichimecas. – 1591]. This document was collected in the volume *Coleccion de Documentos para la historia de San Luis Potosi* [Collection of documents on the history of San Luis Potosi], compiled in 1897 by Feliciano Velasquez.

This document is a census of residents in the region of Tlaxcala, in what would become the city of San Luis Potosi. The residents were mostly indigenous Nahuatl speakers who had been Christianized, though some Spanish colonial officers were also included. The census was taken in 1591, on behalf of the royal viceroy, and lists each person in each household in the town, including the names and ages of any children.

Given the lack of standardization in Spanish at the time, multiple spellings are given for some names, with the most common spelling given first. Certain names have been extrapolated from abbreviations in the source document, and the abbreviated forms are listed in the appendix at the end of the article. The forms of u and v, which were used interchangeably in the document, have been normalized. The original text contains several upside-down 5s, which have been interpreted as ç. Every resident in the census has a Spanish name, many of which are derived from famous saints or religious figures. Some residents use a Nahuatl name as a byname, while others have adopted a Spanish surname. Nahuatl names will be collected in a separate article.

The original document is held by the Universidad Autónoma de Nuevo León, and can be accessed [here](#) and [here](#).

Male Names Alphabetically

Name	Name	Name
Agustin	Esteban <i>Estevan</i>	Martin
Alonso	Favian	Mateo
Andres	Feliciano	Matias
Antonio <i>Anttonio</i>	Felipe	Melchor
Baltasar <i>Baltazar</i>	Fransisco	Miguel
Baptista	Gabriel	Morales
Bartelome <i>Bartoleme</i>	Gaspar	Nicolas
Benito	Geronimo	Pablo
Bentura	Gonsalo	Pascual Pasqual
Bernabe <i>Bernabel</i>	Graviel <i>Grabiel</i>	Paulino
Bernaldino <i>Bernardino</i>	Gregorio	Pedro
Bernardo	Hernando	Rafael
Blas	Jophe	Rodrigo
Bonifacio	Jose	Sacarias
Buenabentura	Juachin	Salvador
Çiriaco	Juan	Sebastian <i>Sevastian</i>
Cleofas	Julian	Simeon <i>Simon</i> <i>Ximon</i>
Cosme	Julio	Tadeo
Cristobal	Lasaro	Tomas <i>Thomas</i> <i>Ttomas</i>
Diego	Lorenzo	Xalisto
Dioniçio <i>Deoniçio</i> <i>Deonisio</i>	Lucas	Ypolito
Domingo	Marcos	Ysidro

Female Names Alphabetically

Name	Name
Ageda <i>Agueda</i>	Justina
Agustina	Lucia <i>Luçia</i>
Ana	Magdalena <i>Madalena</i> <i>Magdalena</i>
Antonia	Margarita
Barbara	Maria
Bartola	Maria Salomen <i>Maria Salome</i>
Beatriz <i>Beatris</i>	Maria Xacob <i>Maria Xaboba</i>
Beronica	Marta
Catalina	Monica
Christina	Petronila
Clara	Polonia
Elena	Salomen
Fransisca	Sicilia
Ynes <i>Ines</i>	Susana
Juana	Ursula
Julia	Veronica
Justa	Ysabel <i>Isabel</i>

Surnames Alphabetically

Name	Name	Name	Name
Avino	de San Francisco	de Samora	Lopes <i>Lopez</i>
Angel <i>de los Angeles</i>	de Gante	de San Miguel	Luisa <i>Luisa</i>
Baptista	de Hinojosa	de Santiago	Maldonado
Barela	de la Puente	de Sarate	Manuel
Basques <i>Vasques</i>	de las Casas	de Torres	Marin
Bautista <i>Bauhtizta</i>	de Leon	de Valencia	Menor
Berdugo	de Mendosa	de Velasco	Morales
Bernal	de Meneses	de Valas	Muños
Buena Ventura <i>Buenabentura</i>	de Molina	Delgado	Ocoma
Cadena	de Monte Alegre	Dias	Ordas
Calderon	De Nabeda	Ecol	Peres
Cano	de Oriente	Elias	Pimentel
Carabagal	de Osorio	Escribano	Ramires
Chrisostomo	de Padua	Flores	Ramos
Conego	de Paredes	Galan	Rodriges <i>Rodriguez</i>
Cortes	de Paz	Garcia Garçia	Romano
Daniel	de Poloa	Gentil	Ruis
de Alameda	de Porras	Gomes	Sanches <i>Sanchez</i>
de Albis	de Ramos <i>de Rramos</i>	Gonsales	Telles
de Aquino Aquino	de Ribera <i>de Ribera</i>	Grande	Tiburcio
de Carceles <i>de Carçeles</i>	de Rosas <i>de Rrosas</i>	Gutierrez <i>Gutieres</i>	Villabisencio
de Casares	de Salazar	Hernandes <i>Hernandez</i>	
de Escobar	de San Francisco	Juares	

Male Names by Frequency

Name	Freq.	Name	Freq.	Name	Freq.
Julio	72	Favian	7	Nicolas	2
Fransisco	51	Felipe	7	Rodrigo	2
Diego	30	Melchor	7	Ypolito	2
Miguel	28	Bernabe <i>Bernabel</i>	6	Benito	1
Antonio <i>Anttonio</i>	24	Gaspar	5	Blas	1
Pedro	21	Bernardo	4	Bonifacio	1
Juachin	19	Esteban <i>Estevan</i>	4	Buenabentura	1
Andres	14	Geronimo	4	Çiriaco	1
Sebastian <i>Sevastian</i>	14	Tadeo	4	Cleofas	1
Matias	13	Bentura	3	Cosme	1
Baltasar <i>Baltazar</i>	12	Dioniçio <i>Deoniçio</i> <i>Deonisio</i>	3	Cristobal	1
Lucas	12	Graviel <i>Grabiel</i>	3	Gabriel	1
Lorenzo	10	Gregorio	3	Gonsalo	1
Bartelome <i>Bartoleme</i>	9	Juan	3	Jophe	1
Mateo	9	Martin	3	Jose	1
Pascual Pasqual	9	Pablo	3	Lasaro	1
Simeon <i>Simon</i> <i>Ximon</i>	9	Sacarias	3	Morales	1
Agustin	8	Alonso	2	Paulino	1
Domingo	8	Baptista	2	Rafael	1
Marcos	8	Feliciano	2	Salvador	1
Tomas <i>Thomas</i> <i>Ttomas</i>	8	Hernando	2	Xalisto	1
Bernaldino <i>Bernardino</i>	7	Julian	2	Ysidro	1

Female Names by Frequency

Name	Freq.	Name	Freq.
Maria	90	Clara	6
Ana	58	Maria Xacob <i>Maria Xaboba</i>	6
Ynes <i>Ines</i>	31	Ursula	6
Ysabel <i>Isabel</i>	25	Margarita	5
Magdalena <i>Madalena</i> <i>Magdalena</i>	24	Justa	4
Elena	21	Monica	4
Fransisca	21	Agustina	2
Justina	17	Antonia	2
Juana	14	Beatriz <i>Beatris</i>	2
Susana	14	Christina	2
Marta	11	Petronila	2
Barbara	9	Salomen	2
Lucia <i>Luçia</i>	9	Bartola	1
Maria Salomen <i>Maria Salome</i>	9	Beronica	1
Catalina	8	Julia	1
Polonia	7	Sicilia	1
Ageda <i>Agueda</i>	6	Veronica	1

Surnames by Frequency

Name	Freq.	Name	Freq.	Name	Freq.	Name	Freq.
Sanches <i>Sanchez</i>	15	de Carceles <i>de Carçeles</i>	2	de Alameda	1	de Valencia	1
de Aquino Aquino	13	de Molina	2	de Albis	1	de Velasco	1
Garcia Garçia	12	de Paredes	2	de Casares	1	Delgado	1
Bautista <i>Bauhtizta</i>	10	de Paz	2	de Escobar	1	Ecol	1
Hernandes <i>Hernandez</i>	9	de Ribera <i>de Rribera</i>	2	de Hinojossa	1	Escribano	1
Basques <i>Vasques</i>	8	de San Miguel	2	de la Puente	1	Flores	1
de Ramos <i>de Rramos</i>	4	de Santiago	2	de las Casas	1	Galan	1
Gonsales	4	Dias	2	de Mendosa	1	Gentil	1
Gutierrez <i>Gutieres</i>	4	Elias	2	de Meneses	1	Gomes	1
Juares	4	Lopes <i>Lopez</i>	2	de Monte Alegre	1	Grande	1
Luisa <i>Luisa</i>	4	Morales	2	De Nabeda	1	Maldonado	1
Peres	4	Ocoma	2	de Oriente	1	Manuel	1
Angel <i>de los Angeles</i>	3	Ramires	2	de Osorio	1	Marin	1
Baptista	3	Telles	2	de Padua	1	Menor	1
de Gante	3	Avino	1	de Poloa	1	Ordas	1
de Leon	3	Berdugo	1	de Porras	1	Pimentel	1
de Rosas <i>de Rrosas</i>	3	Buena Ventura <i>Buenabentura</i>	1	de Salazar	1	Ramos	1
Muños	3	Calderon	1	de Samora	1	Romano	1
Rodriges <i>Rodriguez</i>	3	Cano	1	de San Francisco	1	Ruis	1
Barela	2	Carabagal	1	de San Francisco	1	Tiburcio	1
Bernal	2	Conego	1	de Sarate	1	Villabisencio	1
Cadena	2	Cortes	1	de Torres	1		
Chrisostomo	2	Daniel	1	de Valas	1		

Appendix: Name Abbreviations

Abbreviation	Name
Antt ^o	Anttonio
Bart ^e Bar ^e Barto ^{me}	Bartolome
Bp ^{ta}	Baptista
Fr ^{ca}	Fransisca
Fr ^{co}	Fransisco
Ju ^a	Juana
Ju ^o	Julio
Mar ^a	Maria
Mar ⁿ	Martin
Mar ^s	Marcos
Mart ^a	Marta
S ⁿ Fr ^{co}	San Francisco